



Visión Estratégica del TLCAN:

Estructura, Modernización y Futuro

Strategic Vision of NAFTA:

Structure, Modernization and Future

Lic. Octavio de la Torre de Stéffano



Ahora que tuve el privilegio de participar en el **"Cuarto de Junto"** de la Delegación Mexicana del Sector Privado en las Rondas de Negociación para la modernización del TLCAN, en algunas de las conversaciones imprimimos reflexiones con una carga en la consciencia política, filosófica, social y económica del mundo moderno, las cuales pretendo relacionar en pequeños puntos.

La formación de este documento comparte una interpretación sobre la información por todos conocida y que es pública, bajo la perspectiva de: **"para cambiar las reglas debes antes de conocerlas y entenderlas"**.

Now that I had the privilege of participating in the **"Room Next Door"** of the Mexican Delegation of the Private Sector in the Negotiating Rounds for the modernization of NAFTA, in some of the conversations, we carried out reflections with a burden on the political, philosophical and social conscience and economic of the modern world, which I intend to relate in small points.

The formation of this document shares an interpretation about information known by everyone and is public, from the perspective of: **"to change the rules you must know and understand them."**



Lic. Octavio de la Torre de Stéfano

Asesor y abogado de diversos agentes aduanales, transportistas, exportadores e importadores. Presidente del Capítulo Noreste de la COEALAC. Síndico del Contribuyente ante el SAT. Asesor en la renegociación del TLCAN de CONCANACO. Director del Comité de Comercio Exterior y Aduanas de la AIMO. Miembro del Consejo Editorial de Trade Law & Customs Magazine. Fundador de Trade & Law College. Actualmente es Presidente del Corporativo TLC Asociados.

Adviser and lawyer of various customs brokers, carriers, exporters and importers. President of the Northeastern Chapter of COEALAC. Taxpayer Syndic before the SAT. Advisor on the renegotiation of CONCANACO's NAFTA. Director of the AIMO Committee on Foreign Trade and Customs. Member of the Editorial Board of Trade Law & Customs Magazine. Founder of Trade & Law College. He is currently President of the TLC Asociados Corporation.



“Nadie dudaría que la intención principal de esta mega región es la posibilidad de **aumentar la competitividad, mejorar las condiciones de los pueblos, pero sobre todo, incrementar el consumo de insumos para generar procesos de valor agregado”**

“No one would doubt that the main intention of this mega region is the possibility of increasing competitiveness, improving the conditions of the people, but above all increasing the consumption of inputs to generate value added processes”

Los economistas en los últimos meses han plagado de datos duros la relación entre Estados Unidos, México y Canadá, retomando fuerza, pero sin decir dos conceptos que pudiera pensarse son simétricos, **a)** cadenas de suministro y **b)** cadenas de valor, pero sin compartir que el origen de los bienes es el papel esencial en la definición y diferencia de estos dos conceptos que tradicionalmente confundimos y pensamos que son lo mismo.

Comúnmente, el posicionamiento de los Tratados en el ambiente empresarial nos seduce con la oportunidad de ingresar a nuevos mercados, pero en el caso particular del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) el objetivo pudo ser distorsionado, nadie dudaría que la intención principal de esta mega región es la posibilidad de aumentar la competitividad, mejorar las condiciones de los pueblos, pero sobre todo, incrementar el consumo de insumos para generar procesos de valor agregado en esta región, recordemos que desde la negociación original del TLCAN la entrada en vigor del artículo 303 de este Tratado parecía que hiciera referencia a la oración **“a mi nunca me va pasar”**, como si el tiempo no fuera una determinante en el ámbito espacial y material del mismo, pero este punto tendrá que ser analizado con profundidad en otro texto.

Economists in recent months have plagued hard data on the relationship between the United States, Mexico and Canada, regaining strength, but without saying two concepts that could be thought to be symmetrical, **a)** supply chains and **b)** value chains, but without sharing the origin of goods is the essential role in the definition and difference of these two concepts that we traditionally confuse and we think are the same.

Commonly, the positioning of the Treaties in the business environment seduces us with the opportunity to enter new markets, but in the particular case of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) the goal may have been distorted, no one would doubt that the main intention of this mega region is the possibility of increasing competitiveness, improving the conditions of the people, but above all increasing the consumption of inputs to generate value added processes in this region, let us remember that since the original negotiation of NAFTA the entry into force of Article 303 of this Treaty seemed to refer to the sentence **“it will never happen to me”**, as if time were not a determinant in the space and material scope of it, but this point will have to be analyzed in depth in other text.



“ La estructura actual del TLCAN está conformada por 22 Capítulos, agrupados en 8 Secciones y 7 Anexos ”

“the current structure of NAFTA consists of 22 Chapters, grouped into 8 Sections and 7 Annexes”

Ahora bien, la estructura actual del TLCAN está conformada por 22 Capítulos, agrupados en 8 Secciones y 7 Anexos, para efectos del presente documento son los siguientes:

Primera parte. Aspectos generales.

Capítulo I: *Objetivos.*

Capítulo II: *Definiciones generales.*

Segunda parte. Comercio de bienes.

Capítulo III: *Trato Nacional y acceso de bienes al mercado (se trata de un tratado de libre circulación).*

Anexo 300-A: *Comercio e inversión en el sector automotriz.*

Anexo 300-B: *Bienes textiles y del vestido.*

Capítulo IV: *Reglas de Origen.*

Capítulo V: *Procedimientos aduaneros.*

Capítulo VI: *Energía y petroquímica básica.*

Capítulo VII: *Sector agropecuario y medidas sanitarias y fitosanitarias.*

Capítulo VIII: *Medidas de emergencia (salvaguardas).*

Capítulo IX: *Medidas relativas a normalización.*

Tercera parte. Barreras técnicas al comercio.

Capítulo IX: *Medidas relativas a normalización.*

Cuarta parte. Compras del sector público.

Capítulo X: *Compras del sector público.*

Quinta parte. Inversión, servicios y asuntos relacionados.

Capítulo XI: *Inversión.*

Capítulo XII: *Comercio transfronterizo de servicios.*

Capítulo XIII: *Telecomunicaciones.*

Capítulo XIV: *Servicios financieros.*

Capítulo XV: *Política en materia de competencia, monopolios y empresas del Estado.*

Capítulo XVI: *Entrada temporal de personas de negocios.*

Sexta parte. Propiedad intelectual.

Capítulo XVII: *Propiedad intelectual.*

Séptima parte. Disposiciones administrativas institucionales.

Capítulo XVIII: *Publicación, notificación y administración de leyes.*

Capítulo XIX: *Revisión y solución de controversias en materia de cuotas antidumping y compensatorias.*

Capítulo XX: *Disposiciones institucionales y procedimientos para la solución de controversias.*

Octava parte. Otras disposiciones.

Capítulo XXI: *Excepciones.*

Capítulo XXII: *Disposiciones finales.*

Notas.

Anexo 401: *Reglas de Origen específicas.*

Anexos.

Anexo I: *Reservas en relación con medidas existentes y compromisos de liberalización.*

Anexo II: *Reservas en relación con medidas futuras.*

Anexo III: *Actividades reservadas al Estado.*

Anexo IV: *Excepciones al trato de nación más favorecida.*

Anexo V: *Restricciones cuantitativas.*

Anexo VI: *Compromisos diversos.*

Anexo VII: *Reservas, compromisos específicos y otros.*

However, the current structure of NAFTA consists of 22 Chapters, grouped into 8 Sections and 7 Annexes, for the purposes of this document are the following:

Part One. General Part.

Chapter One: *Objectives.*

Chapter Two: *General Definitions.*

Part Two. Trade in Goods.

Chapter Three: *National Treatment and Market Access for Goods (it is a treaty of free circulation).*

Annex 300-A: *Trade and Investment in the Automotive Sector.*

Annex 300-B: *Textile and Apparel Goods.*

Chapter Four: *Rules of Origin.*

Chapter Five: *Customs Procedures.*

Chapter Six: *Energy and Basic Petrochemicals.*

Chapter Seven: *Agriculture and Sanitary and Phytosanitary Measures.*

Chapter Eight: *Emergency Action.*

Part Three. Technical Barriers to Trade.

Chapter Nine: *Standards-Related Measures.*

Part Four. Government Procurement.

Chapter Ten: *Government Procurement.*

Part Five. Investment, Services and Related Matters.

Chapter Eleven: *Investment.*

Chapter Twelve: *Cross-Border Trade in Services.*

Chapter Thirteen: *Telecommunications.*

Chapter Fourteen: *Financial Services.*

Chapter Fifteen: *Competition Policy, Monopolies and State Enterprises.*

Chapter Sixteen: *Temporary Entry for Business Persons.*

Part Six. Intellectual Property.

Chapter Seventeen: *Intellectual Property.*

Part Seven. Administrative and Institutional Provisions.

Chapter Eighteen: *Publication, Notification and Administration of Laws.*

Chapter Nineteen: *Review and Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Matters.*

Chapter Twenty: *Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures.*

Part Eight. Other Provisions.

Chapter Twenty-One: *Exceptions.*

Chapter Twenty-Two: *Final Provisions.*

Notes.

Annex 401: *Specific Rules of Origin.*

Annexes.

Annex I: *Reservations for Existing Measures and Liberalization Commitments.*

Annex II: *Reservations for Future Measures.*

Annex III: *Activities Reserved to the State.*

Annex IV: *Exceptions from Most-Favored-Nation Treatment.*

Annex V: *Quantitative Restrictions.*

Annex VI: *Miscellaneous Commitments.*

Annex VII: *Reservations, Specific Commitments and Other Items.*

De lo que se desprende que existen una serie de disciplinas modernas que en su momento no era posible conocerlas, pero antes de identificarlas, resultará pertinente mencionar brevemente del proceso previo al arranque de la negociación del TLCAN.

En febrero de 2017 Estados Unidos publica el informe comercial estimativo nacional sobre las barreras comerciales extranjeras, siendo el trigésimo segundo informe en serie anual que resalta barreras importantes a las exportaciones estadounidenses, existe un apartado completo para México.¹

Las consultas para la modernización del TLCAN corren de manera paralela, en México inician con una consulta a los sectores productivos del país que se desarrolla del 1 de febrero al 3 de mayo de 2017, posteriormente del 26 de junio al 26 de julio de este mismo año la Secretaría de Economía apertura la posibilidad de que cualquier interesado pueda realizar alguna aportación por medios electrónicos.

Por su parte en Estados Unidos entre el 23 de mayo y el 12 de julio se abre la oportunidad para que los sectores productivos de ese país expongan los temas que consideren por su importancia se deban de abordar en la negociación próxima, celebrando una serie de audiencias públicas.

Asimismo, el gobierno de Canadá por medios electrónicos solicita opiniones a sus ciudadanos entre el 3 de junio al 18 de julio de 2017.

Cerradas las consideraciones de cada país, integran una serie de opiniones y documentos que servirían para las negociaciones.



From which it appears that a series of modern disciplines exist that at the time it was not possible to know them, but before identifying them, it will be pertinent to briefly mention the process prior to the start of the negotiation of NAFTA.

In February 2017 the United States publishes the national trade report on foreign trade barriers, the thirty-second annual series report highlighting important barriers to US exports, there is a complete section for Mexico.¹

Consultations for the modernization of NAFTA run in parallel, in Mexico they begin with a consultation with the productive sectors of the country that takes place from February 1 to May 3, 2017, then from June 26 to July 26 of this same year the Secretariat of Economy opens the possibility that any interested party can make some contribution by electronic means.

For its part the United States between May 23 and July 12 opens the opportunity for the productive sectors of that country to discuss the issues that they consider because of their importance should be addressed in the upcoming negotiations, holding a series of public hearings.

Likewise, the government of Canada electronically solicits opinions from its citizens between June 3 and July 18, 2017.

Once the considerations of each country are closed, they integrate a series of opinions and documents that would serve for the negotiations.

¹ ¿Cuáles son las barreras comerciales que México impone a los Estados Unidos de América? TLC Asociados. Recuperado de: <http://www.tlcasociados.com.mx/analisis-de-tratado-de-estados-unidos/>.

2017 National Trade Estimate Report on Foreign Trade Barriers. Office of the United States Trade Representative. Recuperado de: <https://ustr.gov/sites/default/files/files/reports/2017/NTE/2017%20NTE.pdf>.

¿Cuáles son las barreras comerciales que México impone a los Estados Unidos de América?. TLC Asociados. Recovered from: <http://www.tlcasociados.com.mx/analisis-de-tratado-de-estados-unidos/>.

2017 National Trade Estimate Report on Foreign Trade Barriers. Office of the United States Trade Representative. Recovered from: : <https://ustr.gov/sites/default/files/files/reports/2017/NTE/2017%20NTE.pdf>.

“ Bajo estas consideraciones llegamos sin mayor remedio al 16 de agosto de 2017, en Washington D.C. capital de Estados Unidos dentro del hotel sede de las negociaciones, se da la patada de arranque de la negociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte ”

“Under these considerations we arrived without any remedy on August 16, 2017, in Washington D.C. capital of the United States within the hotel headquarters to the negotiations, we kick off negotiation of the North American Free Trade Agreement”

Resalta la lectura del documento que publica el gobierno de Estados Unidos dentro del cual realiza un bosquejo de los objetivos de la negociación para este país, destacando varios puntos clave, un incremento en Reglas de Origen, medidas sanitarias y fitosanitarias, facilitación comercial, obstáculos al comercio, buenas prácticas normativas, servicios fijaciones, propiedad intelectual, transparencia, empresas públicas del estado, materia laboral, ambientales, soluciones comerciales, contratación pública, remedios comerciales, energía, manipulación cambiaria, inversión, corrupción, telecomunicaciones, energía, comercio digital², entre otros.


Bajo estas consideraciones llegamos sin mayor remedio al 16 de agosto de 2017, en Washington D.C. capital de Estados Unidos dentro del hotel sede de las negociaciones, se da la patada de arranque de la negociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, estando presentes los representantes comerciales de Canadá, México y Estados Unidos, la canciller canadiense Chrystia Freeland, el secretario mexicano de Economía, Ildefonso Guajardo, y el representante comercial de la Casa Blanca, Robert Lighthizer.

It the reading of the document published by the United States government standsout within which it outlines the objectives of the negotiation for this country, highlighting several key points, an increase in Rules of Origin, sanitary and phytosanitary measures, trade facilitation, obstacles to trade, good regulatory practices, services fixations, intellectual property, transparency, state public enterprises, labor matters, environmental, commercial solutions, public procurement, commercial remedies, energy, currency manipulation, investment, corruption, telecommunications, energy, digital commerce,²among others.

Under these considerations we arrived without any remedy on August 16, 2017, in Washington D.C. capital of the United States within the hotel headquarters to the negotiations, we kick off negotiation of the North American Free Trade Agreement, with the trade representatives of Canada, Mexico and the United States present, Canadian Foreign Minister Chrystia Freeland, Mexican Economy Secretary Ildefonso Guajardo and White House Trade Representative Robert Lighthizer.



² Resumen de objetivos para renegociación del TLCAN/USA. TLC Asociados. Recuperado de: <http://www.tlcasociados.com.mx/resumen-de-objetivos-para-renegociacion-del-tlcanusa/>.
 'Resumen de objetivos para renegociación del TLCAN/USA. TLC Asociados. Recovered from: <http://www.tlcasociados.com.mx/resumen-de-objetivos-para-renegociacion-del-tlcanusa/>.



Vale la pena, rescatar algunas partes de los discursos de los negociadores, en su mensaje, Canadá incluyó algunas declaraciones en español y ganó simpatía:

*"Señoras y señores estoy muy contenta de estar aquí presente con mis homólogos, Robert Lighthizer e Ildefonso Guajardo. Quiero reconocer la importancia de estas negociaciones del Tratado de Libre Comercio de América del Norte. Canadá acoge con beneplácito la modernización del NAFTA para desplegar (sic) nuevas realidades y para integrar enfoques progresivos libres y justos al comercio y a la inversión, incluso con respeto a las protecciones ambientales y laborales, muchas gracias amigos", dijo Chrystia Freeland, ministra de Exteriores canadiense.*³

Para explicar el discurso desde una perspectiva anecdótica, me atrevería a compartir una que me parece adecuada a la posición de Canadá.

"Anécdota de Gandhi

No comer azúcar (Sobre la coherencia)

Una madre llevó a su hijo ante Mahatma Gandhi e imploró: Por favor, Mahatma, inste a mi hijo a no comer azúcar. Gandhi, después de una pausa, pidió: tráigame a su hijo de aquí a dos semanas.

Dos semanas después, ella volvió con el hijo. Gandhi miró bien profundo en los ojos del muchacho y le dijo: No coma azúcar.

Agradecida, pero perpleja, la mujer preguntó: ¿Por qué me pidió dos semanas? ¿Podía haber dicho lo mismo antes!

Y Gandhi respondió: Hace dos semanas atrás, yo estaba comiendo azúcar".

It is worthwhile, to salvage some parts of the speeches of the negotiators, in his message, Canada included some statements in Spanish and gained sympathy:

*"Ladies and Gentlemen, I am very happy to be here with my counterparts, Robert Lighthizer and Ildefonso Guajardo. I want to recognize the importance of these North American Free Trade Agreement negotiations. Canada welcomes the modernization of NAFTA to deploy (sic) new realities and to integrate progressive, free and fair approaches to trade and investment, including with respect to environmental and labor protections, many thanks friends", said Chrystia Freeland, Minister of Foreign Affairs of Canada.*³

To explain the discourse from an anecdotal perspective, I would dare to share one that seems appropriate to Canada's position.

"Gandhi's anecdote


Do not eat sugar (On consistency)

A mother took her son to Mahatma Gandhi and implored: Please, Mahatma, urge my son not to eat sugar. Gandhi, after a pause, asked: Bring me your son in two weeks' time.

Two weeks later, she returned with the son. Gandhi looked deep into the boy's eyes and said, "Do not eat sugar."

Grateful but perplexed, the woman asked: Why did she ask me for two weeks? I could have said the same thing before!

And Gandhi replied: Two weeks ago, I was eating sugar."



³ Inicia primera ronda de renegociación del TLCAN en Washington. NOTICIEROS TELEVISIA. Consultado el 16 de Agosto de 2017 en: <http://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/internacional/2017-08-16/inicia-primera-ronda-renegociacion-tlcan-washington/>.
'Inicia primera ronda de renegociación del TLCAN en Washington'. NOTICIEROS TELEVISIA. Consulte don August 16, 2017 in: <http://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/internacional/2017-08-16/inicia-primera-ronda-renegociacion-tlcan-washington/>.

“A nombre de México, estoy aquí para, una vez más, ofrecer la mejor voluntad de mi país para trabajar de manera seria y constructiva para llevar al Tratado de Libre Comercio de América del Norte al Siglo XXI y más importante aún, para trabajar en bien de una América del Norte más próspera ”

“On behalf of Mexico, I am here to once again offer the best will of my country to work in a serious and constructive manner to bring the North American Free Trade Agreement to the 21st Century and more importantly, to work in favor of a more prosperous North America”

Por otro lado, México decantó en tono positivo y sostuvo en el discurso inaugural de la negociación, lo siguiente:

*“México está comprometido a obtener un acuerdo ganar, ganar, ganar, para los tres países. Creo que obedece a los mejores intereses de las tres economías avanzar tomando en consideración la sustancia y los contenidos de las negociaciones. A nombre de México, estoy aquí para, una vez más, ofrecer la mejor voluntad de mi país para trabajar de manera seria y constructiva para llevar al Tratado de Libre Comercio de América del Norte al Siglo XXI y más importante aún, para trabajar en bien de una América del Norte más próspera”, aseguró Ildefonso Guajardo, secretario de Economía.*⁴

Mismo que me recordó una frase que sin duda había escuchado en la Facultad de Filosofía y Letras del filósofo español José Ortega y Gasset que reza: **“Yo soy yo y mi circunstancias”**, pero recordaba que el sentido de la frase se había hecho cotidiana y podría haber cambiado, la mayoría pensábamos que esa frase es concluyente, pero la filósofa Maite Larrauri comenta que **“es verdad que las circunstancias son limitadas, determinadas”**⁵ pero esta famosa frase tiene una coletilla, una segunda parte que dice así: **“si no la salvo a ella, no me salvo yo”** (refiriéndose a la circunstancia).⁶

On the other hand, Mexico opted for a positive tone and stated in the opening speech of the negotiation, the following:

*“Mexico is committed to winning a win, win, win agreement for the three countries. I think it is in the best interests of the three economies to move forward taking into account the substance and content of the negotiations. On behalf of Mexico, I am here to once again offer the best will of my country to work in a serious and constructive manner to bring the North American Free Trade Agreement to the 21st Century and more importantly, to work in favor of a more prosperous North America”, said Ildefonso Guajardo, Secretary of Economy.*⁴

It reminded me of a phrase I had no doubt heard in the Faculty of Philosophy and Letters of the Spanish philosopher Jose Ortega y Gasset who says: **“I am I and my circumstance”**, but I remembered that the meaning of the phrase had become commonplace and could have changed, most of us thought that phrase is conclusive, but the philosopher Maite Larrauri comments that **“it is true that circumstances are limited, determined”**⁵ but this famous phrase has a catchphrase, a second part that says: **“if I don't save it I don't save myself”** (referring to the circumstance).⁶



⁴ Ídem. Ídem.

⁵ Maite Larrauri, Fronterad Revista Digital. 23 de abril de 2015. Recuperado de <http://www.fronterad.com/?q=bitacoras/maitelarrauri/para-todos-filosofia-15-yo-soy-yo-y-mi-circunstancia>.
Maite Larrauri, Fronterad Digital Magazine. April 23, 2015. Recovered from <http://www.fronterad.com/?q=bitacoras/maitelarrauri/para-todos-filosofia-15-yo-soy-yo-y-mi-circunstancia>.

⁶ Ídem. Ídem.

“ Quiero ser claro y decir que a él no le interesa que hagamos algunos cambios menores y que actualicemos un par de capítulos ya anticuados. Nosotros sentimos que este Tratado les ha fallado a muchísimos estadounidenses ”

“I want to be clear and say that he is not interested in making some minor changes and update a couple of chapters that are already outdated. We feel that this Treaty has failed many Americans”

En este sentido, desde la perspectiva de Larrauri, Ortega y Gasset nos invitaba a explicar nuestro medio, salvarlo del silencio y del sin-sentido, posición que pudiera ser la planteada en el discurso oficial del Gobierno de México.

Cierra la participación de esta rueda de prensa que confirmaba el inicio de las negociaciones del 16 al 20 de agosto de 2017, el representante del país anfitrión, mencionando lo siguiente:

¿Y Estados Unidos? Estados Unidos levantó cejas y tensó el ambiente. Abonó a la narrativa negativa que Trump mantuvo en su campaña e intensificó como presidente:

La opinión del presidente sobre el Tratado de Libre Comercio de América del Norte, que comparto a carta cabal, es bien conocida. Quiero ser claro y decir que a él no le interesa que hagamos algunos cambios menores y que actualicemos un par de capítulos ya anticuados. Nosotros sentimos que este Tratado les ha fallado a muchísimos estadounidenses, de ahí la necesidad de hacerle reparaciones de gran calado. Estos son algunos ejemplos de lo que creo que debe modificarse: Debemos garantizar que se ponga un alto a los enormes déficits comerciales, que haya equilibrio y reciprocidad, y esto ha de revisarse de forma periódica”, apuntó Robert Lighthizer, representante comercial de Estados Unidos.⁷

In this sense, from the perspective of Larrauri, Ortega y Gasset invited us to explain our environment, save it from silence and nonsense, a position that could be raised in the official speech of the Government of Mexico.

Closes the participation of this press conference that confirmed the beginning of the negotiations from the 16 to the 20 of August of 2017, the representative of the host country, mentioning the following:

And the United States? The United States raised eyebrows and tightened the mood. He subscribed to the negative narrative that Trump maintained in his campaign and intensified as president:

The President's opinion on the North American Free Trade Agreement, which I fully agree with, is well known. I want to be clear and say that he is not interested in making some minor changes and update a couple of chapters that are already outdated. We feel that this Treaty has failed many Americans, hence the need to make major repairs. Here are some examples of what I think needs to be changed: We must ensure that huge trade deficits are halted, balanced and reciprocated, and this has to be reviewed on a regular basis”, said Robert Lighthizer, US Trade Representative.⁷



⁷ Inicia primera ronda de renegociación del TLCAN en Washington. NOTICIEROS TELEVISIA. Consultado el 16 de Agosto de 2017 en: <http://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/internacional/2017-08-16/inicia-primera-ronda-renegociacion-tlcan-washington/>.
'Inicia primera ronda de renegociación del TLCAN en Washington': NOTICIEROS TELEVISIA. Consulted on August 16, 2017 in: <http://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/internacional/2017-08-16/inicia-primera-ronda-renegociacion-tlcan-washington/>.

66 De una simple comparación de los títulos de las mesas y los capítulos actuales del TLCAN, encontraremos que se incorporan una serie de disciplinas comunes de estudio obligado que actualizarán o modernizarán este Tratado 99

En este viaje, retumbó en una pequeña reunión de café una frase histórica de la estrategia política de Estados Unidos, **"The economy, stupid"**, la cual tiene su origen poco antes de las elecciones de 1992, cuando George H.W. Bush tenía niveles de aprobación superiores al 80%, un récord considerado histórico, en esa época. James Carville estratega político de Bill Clinton enfoca la campaña en cosas de la vida cotidiana y necesidades directas e inmediatas de los ciudadanos, revertiendo la ventaja que tenía Bush, el desenlace lo conocemos todos.

Con el tiempo esta frase incorporó un verbo, **"siendo utilizada constantemente para enfatizar la importancia de un asunto para la consecución de un objetivo".⁸**

La parte técnica, que es la encomendada a plasmar en blanco y negro los acuerdos, se permitía encontrarse fuera del discurso o posición política de esta negociación, la cual planteaba la integración de más de 20 mesas con temas como: **1) propiedad intelectual, 2) servicios financieros, 3) transparencia y anticorrupción, 4) inversión, 5) comercio transfronterizo de servicios, 6) comercio digital, 7) telecomunicaciones, 8) textiles, 9) anexos sectoriales no agrícolas, 10) bienes, 11) remedios comerciales para antidumping y subsidios, 12) pymes, 13) manipulación cambiaria, 14) buenas prácticas regulatorias, 15) agricultura, 16) anexos sectoriales agrícolas, 17) entrada temporal, 18) legal/institucional, 19) empresas propiedad del estado, 20) obstáculos técnicos al comercio, 21) reglas de origen, 22) laboral, 23) procedimientos aduaneros, 24) compras gubernamentales, 25) competencia, 26) medidas sanitarias y fitosanitarias, y 27) medio ambiente.**

De una simple comparación de los títulos de las mesas y los capítulos actuales del TLCAN, encontraremos que se incorporan una serie de disciplinas comunes de estudio obligado que actualizarán o modernizarán este Tratado.

On this trip, a historic phrase of the United States political strategy, **"The economy, stupid"**, which originated shortly before the 1992 elections, was echoed in a small coffee gathering when George H.W. Bush had approval levels above 80%, a record considered historic, at that time. James Carville, political strategist for Bill Clinton focuses on the issues of everyday life and the direct and immediate needs of citizens, reversing the advantage Bush had, the outcome we all know.

Over time this phrase incorporated a verb, **"being used constantly to emphasize the importance of a subject for the attainment of a goal."⁸**

The technical part, which is commissioned to translate into black and white agreements, was allowed to be outside the political discourse or position of this negotiation, which involved the integration of more than 20 tables with topics such as: **1) intellectual property, 2) financial services, 3) transparency and anticorruption, 4) investment, 5) cross-border trade in services, 6) digital commerce, 7) telecommunications, 8) textiles, 9) non-agricultural sectoral annexes, 10) goods 11) antidumping and subsidies, 12) SMEs, 13) foreign exchange manipulation, 14) good regulatory practices, 15) agriculture, 16) agricultural sectoral annexes, 17) temporary entry, 18) legal / institutional, 19) state-owned enterprises, 20) technical barriers to trade, 21) rules of origin, 22) labor, 23) customs procedures, 24) government procurement, 25) competition, 26) sanitary and phytosanitary measures, and 27) environment.**

From a simple comparison of the titles of the tables and the current chapters of NAFTA, we will find that a series of common disciplines of obligatory study are incorporated that will update or modernize this Agreement.

"From a simple comparison of the titles of the tables and the current chapters of NAFTA, we will find that a series of common disciplines of obligatory study are incorporated that will update or modernize this Agreement"



⁸ Así nació la frase dirigida a un estúpido. La Nación. Consultado el 21 de Octubre de 2007 en: <http://www.lanacion.com.ar/954994-asi-nacio-la-frase-dirigida-a-un-estupido>.
 'Así nació la frase dirigida a un estúpido'. La Nación. Consulted on October 21, 2017 in: <http://www.lanacion.com.ar/954994-asi-nacio-la-frase-dirigida-a-un-estupido>.

Es reconocido por los especialistas que existen acuerdos o textos del libre comercio previos, que fueron celebrados durante estos 23 años con distintos países y en diferentes regiones, lo que permite arrancar desde un conocimiento previo de objetivos y alcances.

Cerrando la Segunda Ronda de Negociaciones celebrada en México del 1 al 5 de septiembre, encontramos las siguientes declaraciones importantes:

Comenzando con el secretario mexicano de Economía, **Ildefonso Guajardo**, quien señaló:

"Se obtuvo un importante progreso en varias de las disciplinas, y las partes esperan avanzar, aún más, en las siguientes semanas. Los tres países continuaremos nuestras respectivas consultas internas en preparación hacia la Tercera Ronda de Negociaciones".⁹

Por su parte, **Robert Lighthizer** representante Comercial de Estados Unidos, comentó:

"Tengo la esperanza de que podamos guiar este acuerdo para beneficiar a los trabajadores estadounidenses, granjeros y ganaderos, y al mismo tiempo elevar la calidad de vida de los trabajadores en México y Canadá".¹⁰

En tanto, la canciller de Canadá, **Chrystia Freeland**, admitió que aún existen diferencias en la negociación:

"No significa que vamos a entendernos en todos los puntos; sin embargo, nuestra profunda amistad nos va a permitir resolver los desacuerdos que a veces surgen como es el caso del TLCAN".¹¹

Finalmente, el tercer round se llevará a cabo entre el 23 y 27 de septiembre de 2017 en Ottawa, Canadá, del cual les comentaremos en su oportunidad.

It is recognized by specialists that there are previous agreements or free texts of free trade, which were celebrated during these 23 years with different countries and in different regions, which allows starting from a prior knowledge of objectives and scope.

Closing the Second Round of Negotiations held in Mexico from September 1 to 5, we find the following important statements:

Beginning with the Mexican Secretary of Economy, **Ildefonso Guajardo**, who pointed out:

"Significant progress has been made in a number of disciplines, and the parties hope to advance further in the coming weeks. The three countries will continue our respective internal consultations in preparation for the Third Round of Negotiations." ⁹

For his part, **Robert Lighthizer** Trade Representative of the United States, commented:

"I am hopeful that we can guide this agreement to benefit American workers, farmers and ranchers, while at the same time raising the quality of life for workers in Mexico and Canada." ¹⁰

Meanwhile, Canadian Foreign Minister **Chrystia Freeland** admitted that there are still differences in the negotiation:

"It does not mean that we are going to understand each other at all points; however, our deep friendship will enable us to resolve the disagreements that sometimes arise as in the case of NAFTA." ¹¹

Finally, the third round will take place between September 23 and 27, 2017 in Ottawa, Canada, which we will comment on in due course.



⁹ Concluye exitosamente segunda ronda de negociaciones de TLCAN. Redacción Once Noticias. Consultado el 5 de Septiembre de 2017 en: <http://www.oncenoticias.tv/index.php?modulo=interior¬a=85&dt=2017-09-05>.

¹⁰ Concluye exitosamente segunda ronda de negociaciones de TLCAN. Editorial Once Noticias. Consulted on September 5, 2017 in: <http://www.oncenoticias.tv/index.php?modulo=interior¬a=85&dt=2017-09-05>.

¹¹ Ídem. Ídem.